



New Hope Presbyterian Church  
September 23, 2018

Iglesia Presbiteriana Nueva Esperanza  
23 de septiembre de 2018

## **GATHERING – LA REUNIÓN**

***WORDS FROM WAYNE / PALABRAS DE WAYNE***

*Greet your neighbors with the Peace of Christ*

*Salude a sus vecinos con la Paz de Cristo*

***WELCOME TO WORSHIP / Bienvenido a la adoración***

***GTG #399***

***GTG #399***

♪ **God welcomes all,  
strangers and friends;  
God's love is strong and it never ends.  
(repeat)**

♪ **Dios acepta a todos,  
extranjenos y amigos  
El amor de Dios es poderoso y sin fin.  
(repite)**

### **CALL TO WORSHIP**

We are a people of Word and Sacrament.  
We are...

**... the Body of Christ,  
the Light of the World.**

We are instructed...

**... by the Word of God.**

We are transformed...

**... by the baptismal water  
of our new birth.**

We are fed...

**... by the Bread of Life.**

We are restored...

**... by the Cup of the Covenant.**

We are a people of Word and Sacrament.

**Let us worship God!**

### **LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN**

Somos personas de palabra y Sacramento.  
Somos...

**...el Cuerpo de Cristo,  
la Luz del Mundo.**

Somos instruidos...

**...por la Palabra de Dios.**

Somos transformados...

**...por el agua bautismal  
de nuestro nuevo nacimiento.**

Somos alimentados...

**...por el pan de la vida.**

Somos restaurados...

**...por la Copa del Pacto.**

Somos personas de palabra y Sacramento.

**¡Adoremos a Dios!**

## OPENING PRAYER / ORACIÓN DE LA ADORACIÓN

Let's pray.

God our Father, we call on you like little children because we know that you love us and care for us like a loving parent.

You created us to live with you, and so we ask you for your help and guidance.

Help us to renew our faith today, that we may serve you in the world.

**Amen.**



Oremos.

Dios nuestro Padre, te llamamos como niños pequeños porque sabemos que nos amas y nos cuidas como un padre amoroso.

Tú nos has creado para vivir contigo, y por eso te pedimos tu ayuda y orientación.

Ayúdanos a renovar nuestra fe hoy, para que podamos servirte en el mundo.

**Amén.**

## HYMN / HIMNO

**“Morning Has Broken”**

**GTG #664**

## CALL TO CONFESSION / LLAMAMIENTO A LA CONFESIÓN

### PRAYER OF CONFESSION / ORACIÓN DE CONFESIÓN

Have mercy on us, O God,  
according to your steadfast love;  
according to your abundant mercy  
blot out our transgressions.  
**In your abundant love and mercy,  
forgive us, O God.**

For we know our transgressions,  
and our sin is ever before us.  
**In your abundant love and mercy,  
forgive us, O God.**

Against you, you alone, have we sinned,  
And done what is evil in your sight.  
**In your abundant love and mercy,  
forgive us, O God.**

Por tu amor, oh Dios,  
ten compasión de nosotros;  
por tu gran ternura, borra nuestras culpas.  
**En tu inmenso amor y misericordia,  
perdónanos, oh Dios.**

Reconocemos que hemos sido rebeldes;  
Nuestros pecados no se borran de nuestra  
mente.  
**En tu inmenso amor y misericordia,  
perdónanos, oh Dios.**

Contra ti hemos pecado, y sólo contra ti,  
Haciendo lo malo, lo que tú condenas.  
**En tu inmenso amor y misericordia,  
perdónanos, oh Dios.**

Create in us a clean heart, O God!  
Place a new and right spirit within us!  
Through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

Oh Dios, ¡pon en nosotros un corazón limpio!  
¡Danos un espíritu nuevo y fiel!  
Por Jesucristo, nuestro Señor.  
**Amén.**

## **SILENT CONFESSION / CONFESIÓN SILENCIOSA**

### **DECLARATION OF PARDON / DECLARACION DE PERDÓN**

Hear the Good News of the Gospel  
**In Jesus Christ we are forgiven!**

Escuchen las Buenas Nuevas del Evangelio  
**¡En Jesucristo somos perdonados/as!**

## **HYMN OF RESPONSE / HIMNO DE RESPUESTA**

**Glory, glory, glory, glory be to God on high!**

*GTG #584*



**And on earth peace to all people in whom God is well pleased.**

**¡Gloria, gloria, gloria, en las alturas a Dios!**

**Y en la tierra, paz a la gente que ama el Señor.**

## **THE WORD – LA PALABRA**

### **PRAYER FOR ILLUMINATION / ORACIÓN DE ILUMINACIÓN**

	<i>GTG #701</i>		<i>GTG #701</i>
<b>Lord, prepare me to be a sanctuary, pure and holy, tried and true.</b>		<b>Señor prepárame para ser santuario Puro y bendecido, De probada calidad</b>	
<b>With thanksgiving, I'll be a living sanctuary for you. (repeat)</b>		<b>Lleno de gracia, Seré santuario Viviente para ti. (repite)</b>	



### **INVITATION TO WAKE UP / INVITACIÓN A DESPERTAR**

*GTG #456, Words adapted by Donna Fee  
& again by Pastor Mary*

Leader: Listen,

**All: Listen, God is calling, through the Word inviting,  
offering forgiveness, comfort and joy.**

Leader: Let all of God's children,

**All: throughout the world,**

Leader: Come and hear the Good News!

**All: All gather 'round!**

Leader: Listen, **All: Listen, God is calling, through the Word  
inviting, offering forgiveness, comfort and joy.**

# ENERGIZER EXERCISES / EJERCICIOS DE ENERGIZADOR

“Deep Deep Deep”

Old Testament / Antiguo Testamento

Genesis / Génesis 39:1-23

## SCRIPTURE & SERMON / LAS ESCRITURAS Y SERMÓN

Sermon / Sermón

“Living Risky Lives in the Arms of a Steadfast God”

*God is Good, All the Time! All the Time, God is Good!*  
*Dios es bueno, todo el tiempo! Todo el tiempo, Dios es bueno!*

## THANKING GOD – GRACIAS A DIOS

HYMN / HIMNO



“Standing on the Promises”

GTG #838

### The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty,  
Maker of heaven and earth,  
and in Jesus Christ his only Son, our  
Lord; who was conceived by the Holy  
Ghost, born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, dead, and buried;  
he descended into hell; the third day he  
rose again from the dead; he ascended  
into heaven, and sitteth on the right hand  
of God the Father Almighty;  
from thence he shall come to judge the  
quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;  
the holy catholic church;  
the communion of saints;  
the forgiveness of sins;  
the resurrection of the body;  
and the life everlasting. Amen.

### El Credo Apostólico

Creo en Dios Padre Todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra;  
y en Jesucristo, su único Hijo, Señor nuestro;  
quien fue concebido por el Espíritu Santo,  
nació de la virgen María,  
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado;  
descendió a los infiernos;  
al tercer día resucitó de entre los muertos;  
ascendió al cielo y está sentado a la diestra  
de Dios Padre Todopoderoso,  
de donde vendrá a juzgar a los vivos y a los  
muertos.

Creo en el Espíritu Santo,  
la Santa Iglesia Universal,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección del cuerpo,  
y la vida perdurable. Amen.

## PEOPLE'S PRAYER / ORACIÓN DEL PUEBLO

### Minute for Praise / Minuto para Alabanza

#### We pray together / Oramos juntos

Loving God, your Spirit gathers us to worship, builds us up in faith, hope, and love, and sends us into the world to proclaim the gospel and to work for justice and peace.

Hear our prayers for others and ourselves ... Lord in your mercy,

**Hear our prayer!**

**Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; And lead us not into temptation, but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen.**

**Padre Nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. No nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.**



**Kum - Ba - Yah**

**GTG #472**

## OFFERING / OFRENDA

### Mission envelope / el sobre de la misión

*This month we are accepting donations for:*

*Mo Ranch in the Valley*

*Este mes estamos aceptando donaciones para:*

*Mo Ranch en el valle*



## INVITATION TO GIVE / INVITACIÓN A DAR

Having been forgiven and reconciled, let us offer our lives, offerings and tithes.

Perdonados y reconciliados, ofrezcamos nuestras vidas, ofrendas y diezmos.

## THE OFFERING IS COLLECTED / SE RECOGE LA OFRENDA

## DOXOLOGY / DOXOLOGÍA

 *GTG #606*  *GTG #606*

Praise God from whom all blessings flow.  
Praise Him all creatures here below.  
Praise Him above, ye heavenly hosts.  
Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.

A Dios el Padre celestial,  
Al Hijo nuestro Redentor  
Y al eternal Consolador  
Unidos todos alabad. Amén.

## OFFERTORY PRAYER / ORACIÓN OFERTORIO

Let's pray. Oremos.

God of all creation, accept and use our offerings for your glory and for the service of your kingdom. Amen. Dios de toda la creación, acepta y utiliza nuestras ofrendas para tu gloria y para el servicio de tu reino. Amén.

## SENDING – SOMOS ENVIADOS

Thank you to everyone who joined us for worship today. Your presence has blessed us and we hope that we have been a blessing to you as well. Gracias a todos los que se unieron a nosotros para adorar hoy. Su presencia nos ha bendecido y esperamos que hemos sido una bendición para ustedes también.

If you would like to know more about us, or about our dreams for this community, please ask! Si desea saber más sobre nosotros, o sobre nuestros sueños para esta comunidad ¡por favor pregunte!



## HYMN / HIMNO

“Why Should I Feel Discouraged? (His Eye Is on the Sparrow)” *GTG #661*

## *ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS -*

## CHARGE & BENEDICTION / COMISIÓN Y BENDICIÓN



**“You Shall Go Out with Joy”  
(The Trees of the Field)**

*GTG #80*

**You shall go out with joy and be led forth with peace;  
the mountains and the hills will break forth before you;  
there’ll be shouts of joy, and all the trees of the field  
will clap, will clap their hands.**

**And all the trees of the field will clap their hands;  
the trees of the field will clap their hands;  
the trees of the field will clap their hands while we go out with joy.**

**POSTLUDE / POSTLUDIO**

**Our Hymnals – Nuestros Himnarios**

**GTG = *Glory to God: The Presbyterian Hymnal* (color: purple / púrpura)**

**EH = *El Himnario* (color: maroon / marrón rojizo)**

*Today’s Worship Leader / Líder de adoración*

*Today’s Preachers / Predicadores de hoy*

*Choir Director / Nuestro Director de Coro*

*Our Accompanist / Nuestro Acompañador*

Ruling Elder Erik Breden

Pastor Mary Breden & Ruling Elder Bob Dymond

Isaiah Garcia

Paul Spence

**POR FAVOR ÚNASE AL CONSISTORIO Y LAS DIACONISAS EN LA ORACIÓN DIARIA**

**PLEASE JOIN THE SESSION AND DEACONS IN PRAYER DAILY**

Nora Acosta	Natalia K.	Cynthia Perez	Mary Viets
The Bradshaws	Justin Jones	Ellen Phipps	Tyler Winters
Billy Cantwell	Ruthelyce McKinney	Janelli Tomalenas	God’s Word and Work in
Destiney Casanova	Jean Milazzo	Jacob Truax	the world!

**OUR SESSION / NUESTRO CONSISTORIO**

Joaquin Heredia – Class/Clase 2019

Rusty Truax – Class/Clase 2020

Charley Kidder – Class/Clase of 2021

Jafet Heredia- Youth Elder-Class/Clase 2019

**OUR DEACONS NUESTROS DIACONISAS**

Susan Kerens – Class/Clase 2019

Terri Ericson – Class/Clase 2020

Linda Davis – Class/Clase 2021

Treasurer / Tesorero – Beth Truax

Clerk of Session / El secretario del consistorio – Erik Breden

**Regular Events on Our Calendar / Eventos regulares en nuestro calendario**

Sundays / los domingos

3:15 p.m. Sunday School / Escuela dominical

4:30 p.m. Weekly worship / Servicio de adoración

Wednesdays / los miércoles

5:00 p.m. Choir rehearsal / Ensayo del Coro

6:00 p.m. Dinner for all / Cena para todos

7:00 p.m. Various activities and time together / Diversas actividades y tiempo juntos

Fridays / los viernes

11:30 a.m. Wellness Together Exercise / Ejercicio Juntos Bienestar (at Kassie's house)

*Ask us about other activities / Pregúntenos sobre otras actividades:*

*Dinner & A Movie, Men of the Church, Paul & Phoebe Group, Potluck Suppers, Youth Group*



**NEW HOPE PRESBYTERIAN CHURCH  
IGLESIA PRESBITERIANA NUEVA ESPERANZA**

208 W Central Avenue, La Feria, Texas 78559

956-277-0208 / [www.newhope-pc.org](http://www.newhope-pc.org) / newhope@newhope-pc.org

